

**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI W KOMUNALNYM LOKALU UŻYTKOWYM
W DZIELNICY ŚRÓDMIEŚCIE MIASTA STOŁECZNEGO WARSZAWY
W 2017 ROKU**



Najemca:

Nazwa najemcy (zgodnie z KRS): Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS	Forma prawna (zgodnie z KRS): Stowarzyszenie
Siedziba najemcy (zgodnie z KRS): 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44	
Adres do korespondencji: 00-688 Warszawa ul. Emilii Plater 25 lok. 44	Osoby, z którymi można się kontaktować w sprawie sprawozdania (telefon, faks, adres poczty elektronicznej): Maria Piasecka 514 434 476 tepis@tepis.org.pl
Strona internetowa najemcy: www.tepis.org.pl	

Lokal wynajmowany przez najemcę na terenie Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy:

Adres: 00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Powierzchnia: 42,17 m kw.
Kondygnacja: parter
Dodatkowe uwagi dotyczące lokalu (liczba pomieszczeń, dostępność dla osób niepełnosprawnych, inne informacje zdaniem najemcy istotne) 2 pokoje, przedpokój i ubikacja/toaleta

Sprawozdanie z działalności:

Dni i godziny działalności najemcy w lokalu: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00
Dni i godziny dostępności lokalu dla mieszkańców: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00
Czy w lokalu prowadzona jest odpłatna działalność statutowa (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) Szkolenia Laboratorium Expertus organizowane w sobotę lub sobotę i niedzielę w godzinach 10.00 – 17.30
Czy w lokalu prowadzona jest działalność gospodarcza (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) nie

Opis działalności najemcy w lokalu lub opis działalności związanej z najmem lokalu (prosimy o podanie konkretnych danych i o nieograniczanie się do podawania informacji zawartych w statucie lub w KRS albo w innym rejestrze):

W lokalu, w okresie styczeń – grudzień 2017 odbyło się:

- 9 posiedzeń Rady Naczelnej PT TEPIŚ,
- obsługa Rady Naczelnej i Kół wraz z pracami rejestracyjnymi na szkolenia,
- spotkania Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Komisji Rewizyjnej PT TEPIŚ,
- spotkania z przewodniczącymi sekcji językowych,
- przygotowanie materiałów do Konferencji PT TEPIŚ XXXI Warsztatów Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego, przeprowadzonej w Wyższej Szkole Lingwistycznej w Warszawie 20-22 października 2017 r.,
- urlop Biura – 24-28.07. 2017 r. i 7-18.08.2017 r.
- 14 stycznia – Spotkanie Noworoczne z członkami PT TEPIŚ,
- 30 listopada – spotkanie otwarte: ocena prac Zespołu ds. oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego

Spotkania z innymi stowarzyszeniami: 3 spotkania stowarzyszeń tłumaczy STP, BST, LST i PSTK w celu wypracowania wspólnego stanowiska dot. zmian w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego dla złożenia w Ministerstwa Sprawiedliwości

Organizacja i przeprowadzenia form doskonalenia zawodowego:

- 11 marca – XXX Repetytorium dla tłumaczy,
- 27 maja – postępowanie przygotowawcze, język chorwacki,
- 3 czerwca – XXXI Repetytorium dla tłumaczy,
- 17 czerwca - Laboratorium Tłumaczeń Tematycznych język francuski terminologia zamówienia publiczne,
- 1-2 lipca – Laboratorium Principium,
- 2 września - Terminologia prawnicza - prawo karne, język niemiecki,
- 2-3 grudnia, Laboratorium dla tłumaczy języka chorwackiego, Postępowanie przygotowawcze i postępowanie sądowe
- 16-17 grudnia – Podstawy ukraińskiego prawa karnego.

Towarzystwo nawiązało współpracę z Biblioteką Publiczną w Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy w celu zorganizowania cyklu spotkań dla społeczności m.st Warszawy:

21 lutego spotkanie pt. „Gdybyśmy zostali wezwani na rozprawę w charakterze świadka” i
19 grudnia „Od kalendarza adwentowego do choinki – o zwyczajach świątecznych w Niemczech”

W 2017 r. Rada Naczelna i Zarządy Kół PT TEPIŚ zorganizowały

* Spotkania noworoczne w Warszawie i miastach siedzib Kół Towarzystwa:

- 13.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIŚ w Białymstoku,
- 13.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIŚ we Wrocławiu,
- 14.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIŚ w Warszawie,
- 21.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIŚ w Szczecinie,
- 30.01 Spotkanie Noworoczne dla członków PT TEPIŚ w Poznaniu.

Towarzystwo przeprowadziło większe liczebnie szkolenia w centrum Konferencyjnym WILCZA:

- 4.03, 1.04, 22.04, 5.05, 27.05 Kurs tłumaczenia prawniczego język włoski,
- 18-19 marca Laboratorium Expertus język niemiecki terminologia prawnicza,
- 25-26.03, 8-9.04, 22-23.04, 13-14.05 Kurs terminologia medyczna język angielski,

24-25.06 Laboratorium Verbum,
8-9.07 szkolenie TRADOS,
15.07 Tłumaczenie tekstów prawnych i prawniczych,
28-29.09 szkolenie TRADOS
14.10 Szkolenie dla tłumaczy języka włoskiego z tłumaczenia konsekutywnego,
20-22.10 Konferencja „Translating Europe” i XXXI Warsztaty Przekładu Prawniczego i Specjalistycznego,
4.11 i 2.12 szkolenie dla tłumaczy języka włoskiego z tłumaczenia prawa karnego,
25-26.12 Laboratorium Expertus dla germanistów teksty medyczne.

Koła Towarzystwa przeprowadziły:

Małopolskie Koło PT TEPIS - 2 Repetytoria dla tłumaczy w Krakowie;
Górnośląskie Koło TEPIS – 2 szkolenia w Sosnowcu;
Dolnośląskie Koło TEPIS – 1 szkolenie we Wrocławiu;
Podlaskie Koło TEPIS – 1 szkolenie w Białymstoku;
Pomorskie Koło TEPIS – 1 szkolenie w Szczecinie;
Wielkopolskie Koło TEPIS – 7 szkoleń w Poznaniu i 1 w Kołobrzegu.

Działalność międzynarodowa w 2017;

Towarzystwo jest aktywnym członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT [*International Federation of Translators*] i jej europejskiego oddziału FIT Europe, udzielając się w pracach następujących Zespołów Roboczych:

- Zespół Roboczy ds. Tłumaczenia Sądowego
- Zespół ds. Edukacja i Doskonalenia Zawodowego
- Zespół ds. Badań
- Zespół ds. Międzynarodowych Skarg i Decyzji Dyscyplinarnych

oraz biorąc udział w licznych badaniach ankietowych dotyczących statusu tłumaczy, doskonalenia zawodowego itp. Przedstawiciel Towarzystwa uczestniczył w Walnym Zgromadzeniu FIT Europe, które odbyło się w Barcelonie w dniach 10-11 listopada 2017 r. oraz w poprzedzającej je konferencji, organizowanej przez Stowarzyszenie Profesjonalnych Tłumaczy Katalonii – APTIC.

Towarzystwo jest też aktywnym członkiem Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA [*EULITA -European Legal Interpreters and Translators Association*]. Prezes PT TEPIS pełniła funkcję wiceprezesa Stowarzyszenia EULITA od 2009 r., do 2017 r., Od kwietnia 2017 r. wiceprezes Towarzystwa kontynuuje prace w EULITA jako członek Komitetu Wykonawczego tego stowarzyszenia. Przedstawiciele PT TEPIS biorą udział w badaniach ankietowych prowadzonych przez EULITA. W 2017 r., uczestniczyli w konferencji organizowanej przez EULITA wspólnie z Austriackim Stowarzyszeniem Tłumaczy Sądowych, OVGd. Konferencja ta poprzedzała Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia EULITA, w Wiedniu w kwietniu 2017 roku.

Informacje dodatkowe

Czy najemca wynajmuje lub wynajmował w ciągu ostatnich pięciu lat inne lokale od m.st. Warszawy? (proszę podać adres lokalu, okres najmu):

Jedynym lokalem jaki PT TEPIS wynajmowało od m.st. Warszawy jest obecny lokal przy ul. E. Plater 25 lik. 44 w Warszawie, wynajmowany od kwietnia 2016 roku.

Czy najemca ma lub miał zaległości finansowe wobec m.st. Warszawy (ile? z jakiego tytułu? czy

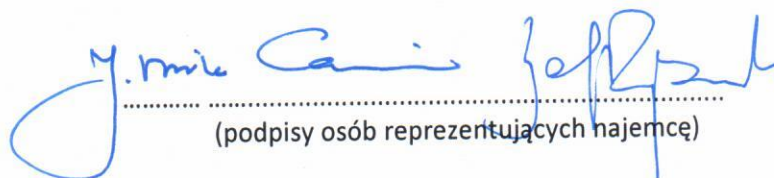
zostały spłacone? kiedy?):

nie

Oświadczenie:

Wyrażam zgodę na podanie do publicznej wiadomości treści niniejszego sprawozdania

Warszawa, dnia 23 marca 2018 r.


.....
(podpisy osób reprezentujących najemcę)

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS
00-688 Warszawa, ul. E. Plater 25 lok. 44
NIP: 525-20-30-523 Regon: 011133480